

本院獲邀出席「賀國慶暨金曲賀回歸25周年晚會」

該晚會由薈色園與紫荊音樂藝術協會合辦，期間演奏多首經典金曲，與市民同賀國慶。本院馬清揚主席獲邀擔任晚會主禮嘉賓之一。

TWGHs Participated in Variety Show in Celebration of the National Day and the 25th Anniversary of the Establishment of the HKSAR

The Variety Show was co-organised by Sik Sik Yuen and Cercis Music Association, during which classic songs were performed to celebrate the National Day with the public. Mr. MA Ching Yeung, Philip, TWGHs Chairman, was invited as one of the officiating guests.



本院馬清揚主席（前排左四）與薈色園主席馬澤華先生MH，CStJ（前排左五）、黃大仙祠監院李耀輝（義覺）道長MH（前排右六）、一眾薈色園副主席及董事局成員合照。Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 4), TWGHs Chairman, took a group photo with Mr. MA Chak Wa, Stephen, MH, CStJ (front row, left 5), Sik Sik Yuen Chairman, Dr. LEE Yiu Fai (Yee Kok), MH (front row, right 6), Abbot of Wong Tai Sin Temple, Vice-Chairmen, and other Board of Directors of Sik Sik Yuen.

1-31.10

生活與工作平衡月2022

本院一向致力推廣生活與工作平衡的重要性，今年已連續第八年舉辦「生活與工作平衡月」。一如以往，本院除了為員工舉辦不同的輕鬆減壓活動，包括「酒精水墨畫工作坊」及「手調香水工作坊」，以及發放健康生活小貼士外，更特別向所有員工派發「東華·家」環保袋及由麥鄧蕙敏總經理捐贈的營養保健品，鼓勵大家積極實踐生活與工作平衡。

Work-Life Balance Month 2022

TWGHs is committed to fostering work-life balance among its staff. In October of this year, the "Work-life Balance Month" was organised for the 8th consecutive year. A series of pressure-releasing activities such as Alcohol Ink Art Workshop and Natural Perfume Making Workshop were held. Tips on maintaining a healthy lifestyle, "Tung Wah +" eco shopping bags and supplements sponsored by Mrs. MAK TANG Wai Man, Vivian, Director were distributed to staff members to encourage them to maintain a good work-life balance.



一眾董事局成員拍攝短片推廣「生活與工作平衡月」。Board Members supported the "Work-Life Balance Month" by shooting a promotional video.



東華三院主席馬清揚先生（左二）、人力資源委員會主任委員鄧明慧副主席（右二）、人力資源委員會副主任委員吳鄭雅瑜總理（左一）及行政總監蘇祐安先生（右一）於開幕儀式上參與環保3D拼圖活動。

Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), the Chairman, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, Mrs. NG CHENG Nga Yu (left 1), Director cum Vice-Chairman of the Human Resources Committee, and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, participated in doing the environmental 3D jigsaw puzzle at the Kick-off Ceremony.



籌募活動 FUND-RAISING ACTIVITIES

Inges Idee x AllRightsReserved 「UP WE GO! 邁上新景象」 限量小型雕塑作品慈善義賣

為慶祝國際知名德國藝術家Inges Idee於上海首個大型戶外永久藝術裝置「邁上！」及「大象親子樂園」落成，創意品牌AllRightsReserved特意推出兩款以該裝置為藍本的限量小型雕塑作品，於2022年9月28日起經網上公開慈善義賣，甫開售反應熱烈，旋即售罄，收益不扣除成本全數撥捐慈善用途。東華三院為其中一間受惠機構，善款將用以支持本院青少年服務，為基層青少年提供音樂培訓及職涯發展機會。



Inges Idee x AllRightsReserved “UP WE GO!” Limited Mini Sculptures Charity Sale

In celebration of the launch of "Up We Go!" and "Family Orchestra", the latest permanent outdoor art installation by renowned art collective Inges Idee in Shanghai, creative brand AllRightsReserved had commemorated the project with two mini sculptures based on the installation for online charity sale starting on 28 September 2022. The charity sale received overwhelming responses and all mini sculptures were sold out immediately. All proceeds will be donated for charity purposes without cost deduction. As one of the beneficiaries, TWGHs allocated the received donation to support its youth services in provision of music training and career opportunities to the underprivileged teenagers.